



شماره تلفن ۳۳۷۴۸

محل اداره: خیابان ثبت - ساختمان ثبت کل

بهای اشتراك

سالیانه ۸۰۰ ریال
ششماهه ۴۵۰ ریال
روزنامه یومیه
تک شماره ۵ ریال

روزنامه رسمی کشور شاهنشاهی ایران

شامل: کلیه قوانین مصوبه و مقررات - آگهی های رسمی و قانونی

سال نهم

شبه ۴۴ بهمن ماه ۱۳۴۳

شماره ۵۵۳۵

شماره ۶۱۹۳۸۱

۲۲۱۹۱۹۴

این نامه راجع به ترتیب تعیین مترجمان رسمی

نظریه ماده سوم راجع به ترجمه اظهارات و اسناد در محاکم و دفاتر رسمی مصوب ۲۰ خردادماه ۱۳۱۶ و ماده سوم قانون راجع به کارشناسان رسمی مصوب سال ۱۳۱۷ اجرای نظامات مندرج در ذیل را مقرر می دارد:

ماده ۱. از تاریخ تصویب این آئین نامه پروانه مترجمان رسمی و یا کسانی که درخواست دارند مترجم رسمی شوند پس از رسیدگی صلاحیت علمی و سوابق و خصوصیات اخلاقی آنان تمدید و یا صادر خواهد شد.

ماده ۲. به صلاحیت علمی و سوابق و خصوصیات اخلاقی مترجمان رسمی و کسانی که درخواست دارند مترجم رسمی شوند در کمیسیون مرکب از رئیس اداره فنی و دو نفر از قضات و دو نفر از استادان زبان و دو نفر از متخصصان که برای رسیدگی به سوابق اخلاقی مترجمان صلاحیت دارند با انتخاب وزیر دادگستری رسیدگی بعمل می آید.

تبصره - در مورد هر يك از زبانهای غیر فارسی استادان همان زبان در کمیسیون شرکت میکنند.

ماده ۳. کلیه کسانی که میخواهند مترجم رسمی شوند و یا پروانه خود را تمدید نمایند مکلفند پرستنامه ای که نمونه آن در ذیل مندرج است ظرف دهر و زلزله تاریخ که اداره فنی تعیین می نماید تنظیم و تسلیم نمایند.

پرستنامه راجع به داوطلبان مترجمی رسمی

الف - احوال شخصی و خانوادگی

۱. نام خانوادگی
۲. نام
۳. محل تولد
۴. تاریخ تولد
۵. شماره شناسنامه
۶. تاریخ و محل صدور شناسنامه
۷. نشانی
۸. شماره تلفن
۹. نام پدر
۱۰. شغل پدر (آخرین شغل او در صورت فوت یا بازنشستگی)
۱۱. متاهل هستید یا مجرد
۱۲. عده فرزندان (در صورت تاهل)
۱۳. چند خواهر و برادر دارید نام و شغل آنها را در پائین به ترتیب سن ذکر کنید

ب - وضع تحصیلی

۱۴. در چه تاریخی تحصیلات دبیرستان خود را به پایان رسانیدماید؟
۱۵. در دوره دوم دبیرستان در چه رشته ای تحصیل کرده اید؟
۱۶. در دبیرستان کدام زبان (های) خارجی را آموخته اید؟
۱۷. معدل گواهینامه کامل دبیرستان شما چیست؟
۱۸. در کدام درسهای دبیرستان معمولاً بیشترین و کمترین نمره های

کارنامه خود را بدست می آورید؟
(در هر مورد از سه درس نام ببرید)

بیشترین نمرات	کمترین نمرات
(.....)	(.....)

۱۸. در چه تاریخی و در کدام دانشکده تحصیلات عالی خود را آغاز کرده اید؟

۱۹. در جانی را که در تحصیلات عالی بدست آورده اید یادکر نام دانشکده و به ترتیب تاریخ بنویسید.

درجه	دانشکده و محل آن	تاریخ
(...)	(.....)	(...)

ج - معلومات فارسی و زبان خارجی

۲۰. میزان آشنائی که به زبان های خارجی دارید در هر مورد زیر یابکی از درجات عالی - خوب - متوسط - و مختصر معین کنید.

زبان خواندن - نوشتن - مکالمه ترجمه از فارسی - ترجمه از زبان خارجی

زبان خارجی بفارسی

انگلیسی (.....) آلمانی (.....) فرانسه (.....)

عربی (.....) زبان دیگر (.....)

۲۱. اگر چیزی بفارسی یا زبان خارجی نوشته یا ترجمه کرده و بچاپ رسانیدماید یا توضیحات کافی راجع به تاریخ و محل انتشار و غیره معرفی کنید.

۲۲. سه کتاب (غیر از کتب درسی) را که زبان خارجی خوانده اید با نام نویسنده و مختصری از موضوع هر کدام ذکر کنید.

۲۳. چهار یا از نشریات خارجی دیگر مانند مجله ها و لغت نامه ها را که مربوط برشته تخصصی شما هستند و عادت بمطالعه آنها دارید نام ببرید

۲۴. سه تا از لغت نامه های زبان فارسی را نام ببرید و اهمیت هر کدام را از لحاظ شناخت و تغییر لغات فارسی به اختصار بیان نمایند

۲۵. اگر به خارج از ایران مسافرت کرده اید شرح آنرا در جدول زیر بنویسید

نام کشور	هدف مسافرت	تاریخ مسافرت	مدت اقامت
(.....)	(.....)	(.....)	(.....)

۲۶. در چه زبان خارجی داوطلب مترجمی رسمی هستید

د - شرح حال شغلی

۲۷. در سه مورد زیر شرح حال شغلی فعلی و گذشته خود را باختصار ولی بطور کامل روشن و دقیق بنویسید

۲۸. نام و نشانی و شغل ۳ نفر از آشنایان خود را که معرفی شما میتوانند باشند بنویسید

نام و امضاء	تاریخ
-------------	-------

ماده ۴- صلاحیت علمی مترجمانی که تا کنون پروانه دریافت داشته‌اند و کسانی که درخواست دارند مترجم رسمی شوند در صورتی محرز شناخته خواهند شد که علاوه بر داشتن معیار علمی و حائز بودن کلیه شرایط در امتحانیکه تحت نظر هیئت متعنه صورت خواهد گرفت نیز شرکت کرده و پذیرفته شده باشند.

ماده ۵- اعضاء هیئت متعنه را که کمتر از ۳ نفر نخواهند بود وزیر دادگستری از بین اشخاصیکه در کمیسیون رسیدگی صلاحیت مترجمان شرکت میکنند و یا از خارج انتخاب میشوند.

ماده ۶- هیئت متعنه از کسانی که میخواهند در هر يك از زبان های خارجی مترجم رسمی شوند و یا پروانه خود را تمدید نمایند برای يك بار شرح مندرج در ذیل امتحان بعمل می‌آورد:

الف- امتحان کتبی

- ۱) امتحان فارسی - شامل قواعد دستوری و لغت و تفسیر متون.
- ۲) امتحان زبان خارجی - شامل گرامر و لغت و تفسیر متون.
- ۳) ترجمه يك متن از زبان فارسی بزبان خارجی.
- ۴) خلاصی بزبان فارسی.
- ۵) ترجمه يك متن حقوقی از زبان فارسی به زبان خارجی.
- ۶) ترجمه يك متن حقوقی از زبان خارجی بزبان فارسی.

ب- امتحان شفاهی

- ۱) ترجمه شفاهی اظهارات و بیانات فارسی به زبان بیگانه.
- ۲) بیاناتی که بزبانهای بیگانه اداء میشود بزبان فارسی.
- تیسر- سبکسائیکه در یکی از رشته‌های علوم یا فنون تطبیق مدارک تحصیلی صادر از دانشگاههای خارج از کشور تخصص دارند اجازه مترجمی رسمی در اسناد مربوط به همان رشته تخصص در زبانی که دانشنامه تحصیلی دریافت داشته‌اند میتوان داد و از آن امتحان ترجمه متن حقوقی از فارسی بزبان خارجی و بالعکس بعمل نخواهد آمد در هر زبانی که این قبیل مترجمان برای هر يك از رشته‌های تخصصی و فنون مختلف وجود داشته باشد اسناد و نوشته های راجع به همان رشته‌ها و فنون بوسیله آنان بعمل می‌آید.

ماده ۷- هیئت متعنه بانوجه به مجموع برکهای امتحانی هر شرکت کننده و نتیجه امتحان شفاهی وی نسبت به صلاحیت علمی او اظهار نظر مینماید.

ماده ۸- هیئت متعنه صلاحیت علمی کسی را برای مترجمی رسمی میتواند گواهی کند که در فن ترجمه مهارت و به معنای علمی و فنی احاطه داشته باشد.

ماده ۹- پس از غنیمت رسیدگی برکهای امتحانی اداره فنی کسانی را که پرسشنامه تنظیم و تسلیم کرده‌اند دعوت مینماید تا با دفتر متخصصانی که برای رسیدگی بسوابق اخلاقی مترجمان صلاحیت دارند مصاحبه بعمل آورند هنگام مصاحبه برکهای امتحانی شرکت کنندگان در امتحان جهت ملاحظه و پرسشنامه‌های آنان برای سیدگی در اختیار متخصصان مزبور گذاشته میشود. نتیجه این مصاحبه و نظر متخصصان در کمیسیون رسیدگی به صلاحیت مترجمان طرح میشود.

ماده ۱۰- اداره فنی راجع به طرز رفتار و سوابق مترجمان رسمی و کسانی که میخواهند مترجم رسمی بشوند از دادگاهها و مراجع مربوط تحقیق نموده و نتیجه را ضمن طرح پرسشنامه‌ها و برکهای امتحانی و نظر هیئت متعنه با اطلاع کمیسیون رسیدگی به صلاحیت مترجمان رسمی میرساند.

ماده ۱۱- راجع به صلاحیت اخلاقی و طرز رفتار و سوابق کسانی که در شهرستانها مترجم رسمی مینمایند و یا درخواست دارند مترجم رسمی شوند بوسیله کمیسیون مرکب از رئیس دادگستری و دادستان و رئیس ثبت محل رسیدگی و تحقیق بعمل می‌آید و صورتجلسه کمیسیون و تقاضا نامه موافق مدارک علمی و پرسشنامه مترجم بدستور رئیس دادگستری با اداره فنی فرستاده میشود تا در کمیسیون مذکور در ماده ۲ طرح شود.

ماده ۱۲- کلیه اموری که بموجب آئین نامه‌های راجع به مترجمان رسمی به عهد و دادستانها مینماید بعد از تصویب این آئین نامه به رؤسای دادگستری های شهرستانها محول میشود.

ماده ۱۳- کسانی که درخواست دارند مترجم رسمی شوند در جلسه‌ای یا حضورا کثرت اعضاء کمیسیون که صلاحیت اخلاقی آنان را احراز کرده و سبکسائیکه در کلیه مواردی که در امر ترجمه به آنان محول میشود خدا را حاضر و ناظر دانسته با امانت و راستی و در ستر و نظایف خود را انجام دهند و با رعایت قواعد فن ترجمه کلیه مندرجات سند موضوع ترجمه و مجموع اظهارات مورد ترجمه را جزء به جزء و کلام بکلام ترجمه کرده و هیچ جزئی از آن را پنهان و ساقط نسازند و چیزی بر آن نینمایند.

ماده ۱۴- اداره فنی پروانه مترجم را پس از اجازت صلاحیت علمی و اخلاقی او و اقدام وی باده و سوگند تمديد و یا تجدید و پروانه کسانی را که درخواست دارند مترجم رسمی شوند صادر خواهد کرد.

ماده ۱۵- مترجمان رسمی که بکبار سوگند یاد کرده‌اند هنگام تمدید پروانه که همساله بدخواست مترجم باید صورت گیرد سوگند یاد نخواهند کرد.

ماده ۱۶- صدور و تمدید و تجدید پروانه فقط برای يك زبان میسر است.

ماده ۱۷- از تاریخ تصویب این آئین نامه قضات و کارمندان اداری شاغل وزارت دادگستری برای مترجمی رسمی انتخاب نخواهند شد و پروانه قضات و کارمندان اداری وزارت دادگستری که فعلا مترجم رسمی هستند تجدید و تمدید نخواهد گردید.

تیسر- کسانی که بعنوان مترجم در استخدام وزارت دادگستری وارد خواهند شد مشمول دستور این ماده نخواهند بود.

تیسر- قضات و کارمندان اداری وزارت دادگستری که زائد بر ششماه در حال انتظار خدمت باشند و در نظر نباشد که شغلی به آنان ارجاع شود با اجازه وزارت دادگستری تا هنگامی که انجام خدمت به آنان محول نشده با رعایت سایر شرایط و مقررات میتواند مترجم رسمی باشند.

ماده ۱۸- برای انتخاب مترجمان مورد نیاز اداره فنی در سال جاری میتواند خارج از موعد مقر در بدالف قسمت اول آئین نامه مورخ ۱۲/۸/۸۹ اقدام نماید.

ماده ۱۹- ماده ۷ آئین نامه مترجمین رسمی مصوب ۳۰/۳/۸۵ و بند ب ماده ۱ و بند ۵ ماده سوم آئین نامه شماره ۸۷۲۰ مصوب ۱۲/۸/۸۵ و کلیه مقررات مغایر این آئین نامه از تاریخ تصویب این ملغی میشود.

وزیر دادگستری

شماره ۱۳۰۵۰۰ ع ر ۳۲۱۱۲۶

اگهی مزایده

اداره اردانسان ارتش تعداد ۲۸ دستگاه جهمس فرسوده مختلف را از طریق مزایده کتبی در سه پلانی فروش میرساند

۱- داوطلبان میتوانند همه روزها آخر وقت اداری بدائره پشتیبانی (خدمات و اعتبارات) اداره اردانسان ارتش جهت اخذ برگه شرایط و مشخصات خود و رهای مورد مزایده مراجعه نموده پس از کسب اطلاع کامل پیشنهاد خرید نمایند

۲- پیشنهادات باید در پاکت سر بسته و پاکت مهر شده تا آخر وقت اداری روز شنبه ۱۳۷۴/۱۲/۲۶ تسلیم دفتر اداره اردانسان ارتش و یک نسخه بداره بازرسی کل ستاد بزرگ ارتش تاران واقع در جاده قدیم شمیران چهارراه قس ارسال و رسید اخذ گردد

۳- پیشنهادات رسیده در ساعت ۱۱ صبح روز ۴ شنبه ۱۳۷۴/۱۲/۲۶ در حضور کمیسیون در باز و قرائت خواهد شد

پ ۱۱۵۵۵ اداره اردانسان ارتش

شماره ۱۷۲۲۸ ع ر ۳۴۲۱۱۲۲

اگهی مناقصه شماره ۷۹

نیروی هوایی خرید و نصب وسائل مورد نیاز بیمارستان جدید التاسیس خود را طبق صورت‌های موجود بر مبنای موجود در تهران و پاسی، اندام، خرمشهر به مناقصه میگذازد

داوطلبین میتوانند با مراجعه به دفتر مانیل ستاد فرماندهی نیرو (خیابان آیت‌الله چهارم بیمارستان) صورت و وسائل و برگه شرایط کت در مناقصه را برای بگانه دریافت و پیشنهادات خود را حداکثر تا ساعت ۹ صبح روز شنبه ۱۳۷۴/۱۲/۲۶ به دفتر ستاد فرماندهی تسلیم و رسیده خواهند نمایند

پیشنهادات واصله در ساعت ده صبح همان روز در حضور کمیسیون متشکله باز و قرائت خواهد شد

پ ۱۱۵۶۷ نیروی هوایی